

LEGAL ENGLISH

Civil and Commercial Law

A Handbook

Aneta Skorupa-Wulczyńska



Wolters Kluwer

LEGAL ENGLISH

Civil and Commercial Law

A Handbook

Aneta Skorupa-Wulczyńska

Zamów książkę w księgarni internetowej

proinfo.pl
księgarnia internetowa

Wydawca
Monika Pawłowska

Redaktor prowadzący
Adam Choiński

Opracowanie redakcyjne
Anna Sorówka-Łach

Łamanie
Andrzej Gudowski

Ta książka jest wspólnym dziełem twórcy i wydawcy. Prosimy, byś przestrzegał przystępujących im praw. Książkę możesz udostępnić osobom bliskim lub osobiście znanym, ale nie publikuj jej w internecie. Jeśli cytujesz fragmenty, nie zmieniaj ich treści i koniecznie zaznacz, czyje to dzieło. A jeśli musisz skopiować część, rób to jedynie na użytek osobisty.

prawolubni

SZANUJMY PRAWO I WŁASNOŚĆ
Więcej na www.legalnakultura.pl
POLSKA IZBA KSIĄŻKI

© Copyright by
Wolters Kluwer SA, 2016

ISBN: 978-83-8092-593-9

Dział Praw Autorskich
01-208 Warszawa, ul. Przyokopowa 33
tel. 22 535 82 19
e-mail: ksiazki@wolterskluwer.pl
www.wolterskluwer.pl
księgarnia internetowa www.profinfo.pl

TABLE OF CONTENTS

I. Introduction	7
1. Types of laws	7
1.1. Legal systems	7
1.2. Classifications of law	11
1.3. Branches of law	15
1.4. Glossary	18
2. Sources of law	21
2.1. Classification of legal acts in Poland	21
2.2. Legal acts under international law	24
2.3. Creation of normative acts	31
2.4. Glossary	38
3. Judiciary	41
3.1. Types of courts in Poland	41
3.2. Court proceedings	46
3.3. Legal profession	50
3.4. Glossary	56
II. Civil law	60
4. General part	60
4.1. Persons	60
4.2. Property	64
4.3. Acts in law	69
4.4. Glossary	74
5. Law of obligations	78
5.1. Debtor and creditor	78
5.2. Contracts	84
5.3. Illicit acts	90
5.4. Glossary	97
6. Property law	101
6.1. Ownership	101
6.2. Perpetual usufruct	106

6.3. Limited property rights	109
6.4. Possession	118
6.5. Glossary	124
III. Commercial law	129
7. Partnerships	129
7.1. Types of partnerships	129
7.2. Particulars of partnerships	138
7.3. Establishment, transformation and liquidation	143
7.4. Glossary	148
8. Limited liability company	151
8.1. Limited liability company – formation and documents	151
8.2. Governing bodies of the limited liability company	155
8.3. Changes to the limited liability company	163
8.4. Glossary	171
9. Joint-stock company	176
9.1. Joint-stock company – formation and documents	176
9.2. Governing bodies of the joint-stock company	181
9.3. Changes to the joint-stock company	188
9.4. Glossary	197
Hierarchy of the UK courts	202
The US court system.....	203
English-Polish glossary	205
Polish-English glossary	231
Answer key	257
Bibliography	287

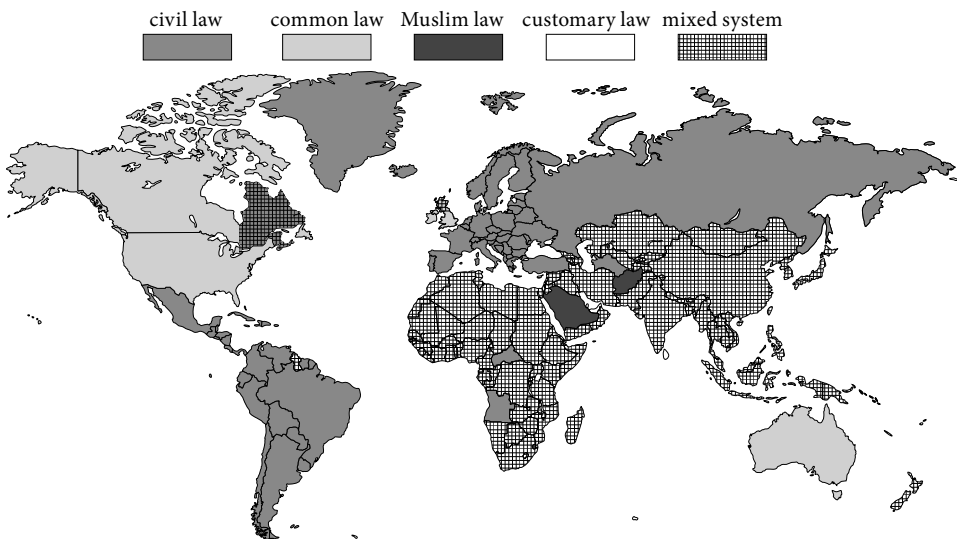
I. INTRODUCTION

1. Types of laws

1.1. Legal systems

Exercise 1. Division of legal systems

The map below presents legal systems all over the world. On the basis of the map match the names of the systems with their definitions.



Source: www.juriglobe.ca/eng

Name of the system	Definition
1.	This category includes states whose law is based on English common law concepts and legal organisational methods which assign a pre-eminent position to case law. Thus, this category includes states that have close ties with the English tradition and for which common law jurisprudence retains its character as fundamental.
2.	This is an autonomous legal system of a religious nature and predominantly based on the Koran. In a number of countries of the Muslim tradition, it tends to be limited to the laws relating to personal status.
3.	It has drawn its inspiration largely from the Roman law heritage. On the whole, the system gives precedence to written law and opts for a systematic codification of general law. The system has taken on a variety of cultural forms throughout the world. It is also called 'Romano-Germanic' or continental law.
4.	Today, hardly any state in the world fully operates under this legal system. Custom can take on many guises, depending on whether it is rooted in wisdom born of real daily experience or more intellectually based on great spiritual or philosophical traditions. Custom as the legal basis still plays a significant role in some areas, such as matters of personal status. It is of importance in a relatively large number of states with mixed legal systems.
5.	The system is also called 'hybrid' or 'composite'. The category includes states where two or more systems apply cumulatively or interactively, but also states where there is a juxtaposition of systems as a result of more or less clearly defined fields of application.

Exercise 2. Common-law vs. civil-law traditions

Fill in the gaps with the words provided below.

uncodified ◊ *investigates* ◊ *jury* ◊ *precedent* ◊ *judgment* ◊ *legislators* ◊ *procedural* ◊ *yearbooks and reports* ◊ *brings* ◊ *codified* ◊ *punishment* ◊ *adversarial* ◊ *substantive*

Common law is generally (1) This means that there is no comprehensive compilation of legal rules and statutes. While common law does rely on some scattered statutes, it is largely based on (2), meaning the judicial decisions that have already been made in similar cases. These precedents are maintained over time through the records of the courts as well as historically documented in collections of case law known as (3) The precedents to be applied in the decision of each new case are determined by the presiding judge. As a result, judges have an enormous role in shaping American and British law.

Common law functions as an (4) system, a contest between two opposing parties before a judge who moderates. A (5) of ordinary people without legal training decides on the facts of the case. The judge then enters the (6) based on the jury's verdict.

Civil law, also known as continental law, in contrast, is (7) Countries with civil-law systems have comprehensive, continuously updated legal codes that specify all matters capable of being brought before court, the applicable procedure, and the appropriate (8) for each offense. Such codes distinguish between different categories of law: (9) law establishes which acts are subject to criminal or civil prosecution, (10) law establishes how to determine whether a particular action constitutes a criminal offence. In a civil-law system, the judge's role is to establish the facts of the case and to apply the provisions of the applicable code. Though the judge often (11) the formal charges, (12) the matter, and decides on the case, he or she works within a framework established by a comprehensive, codified set of laws. Therefore, the judge's decision is less crucial in shaping civil law than the decisions of (13) and legal scholars who draft and interpret the codes.

Source of the text: <https://www.law.berkeley.edu>

Exercise 3. Civil-law system and common-law system

Match two halves of the sentences and decide if they describe the common-law (CoL) or civil-law (CiL) systems.

- | | | |
|--|-----|--|
| 1. The system was developed in Europe | (a) | are binding upon lower courts. |
| 2. By definition, in England past judicial decisions | (b) | while statutes are only seen as invasion into the legal system, and therefore are interpreted narrowly. |
| 3. The primary source of law | (c) | or draw analogies from statutory provisions to fill gaps. |
| 4. Courts reason extensively on the basis of general principles of law | (d) | and is based on Roman and Napoleonic law. |
| 5. The system is used throughout Europe | (e) | the court is bound to follow the reasoning used in the previous decision (known as <i>ratio decidendi</i>). |
| 6. <i>Stare decisis</i> refers to | (f) | inquisitorial due to the fact that the court, or a part of the court, is actively involved in investigating the facts of the case. |
| 7. This legal system is called | (g) | covered criminal law, criminal procedure, non-criminal law and procedure as well as commercial law. |

Aneta Skorupa-Wulczyńska – tłumacz przysięgły języka angielskiego, zdobyła wykształcenie filologiczne, lingwistyczne oraz prawnicze. Ma wieloletnie doświadczenie w nauczaniu języka angielskiego prawniczego oraz tłumaczeniu tekstów prawnych i prawniczych. Prowadzi kursy specjalistyczne dla wielu instytucji i kancelarii prawnych. Właścicielka biura szkoleń i tłumaczeń specjalistycznych Lingualex.

Podręcznik stanowi idealną pomoc do doskonalenia praktycznej znajomości prawniczego języka angielskiego. Jest znakomitym materiałem do prowadzenia kursów Legal English. Zakres tematyczny opracowania obejmuje wprowadzenie do prawa polskiego, prawo cywilne i handlowe. Wszystkie teksty i ćwiczenia zostały przygotowane tak, aby były przydatne w polskiej rzeczywistości do celów tłumaczenia polskich terminów prawniczych i wyjaśniania polskiego prawa w języku angielskim. Książka jest skierowana do prawników, studentów prawa, tłumaczy i osób przygotowujących się do egzaminu na tłumacza przysięgłego.

„*Legal English. Civil and Commercial Law* jest interesująco przygotowanym podręcznikiem do doskonalenia praktycznej znajomości prawniczego języka angielskiego, bazującym na terminologii z wybranych dziedzin prawa (w szczególności prawa cywilnego i handlowego). Wykorzystuje on bogate doświadczenie Autorki zdobyte w trakcie wieloletniego nauczania języka angielskiego prawniczego oraz tłumaczenia tekstów prawnych. Podręcznik może być bardzo użyteczny w szczególności dla prawników, studentów prawa i tłumaczy zarówno podczas własnej nauki języka angielskiego, jak i w trakcie ich codziennej pracy”.

Prof. dr hab. Andrzej Matlak

„Wieloletnia współpraca z autorką, jej profesjonalizm oraz kreatywność w nieustannym poszukiwaniu nowych wyzwań są dla mnie niewyczerpanym źródłem inspiracji i mobilizacji do pracy nad własnym rozwojem zawodowym. Publikację *Legal English. Civil and Commercial Law*, będącą zbiorem skondensowanej, praktycznej wiedzy z zakresu prawniczego języka angielskiego, zilustrowanym trafnie dobranymi ćwiczeniami, można polecić zarówno początkującym adeptom prawniczego języka angielskiego, jak i doświadczonym praktykom”.

Anna Celejewska, radca prawny



9 788380 925939 W01P01

ISBN 978-83-8092-593-9



9 788380 925939

ZAMÓWIENIA:

INFOLINIA 801 04 45 45, FAX 22 535 80 01

ZAMOWIENIA@WOLTERSKLUWER.PL

WWW.PROFINFO.PL

CENA 99 ZŁ (W TYM 5% VAT)